

鼠径部からの心臓カテーテル検査後ケアについての指示

How to Care for Yourself After Groin Access Heart Catheterization (Japanese)

心臓カテーテル検査直後のケア方法を教えてください。

What are my care instructions right after my heart catheterization?

- 当院で治療中に痛み止めの薬や鎮静剤を投与された場合、24時間は以下の活動を避けてください。
- If you were given medication for pain or sedation while in our care, avoid these activities for 24 hours:
 - 検査後24時間は運転してはいけません、また病院から家まで運転して帰ってはいけません。
 - Do not drive for 24 hours after the procedure and do not drive home from the hospital.
 - お酒は飲まないでください。
 - Do not drink alcohol.
 - 法的文書に署名しないでください。
 - Do not sign legal documents.
 - 機械を操作したり、電動工具を使用しないでください。
 - Do not operate machinery or use power tools.
- 安全のため、ご家族、友人、または他の成人の方に24時間付き添ってもらってください。

- For your safety, have a family member, friend, or another adult stay with you for the next 24 hours.
- 通常の食事を始めてください。
- Start eating your normal diet.
- これから24時間の間に少なくともコップ8杯の水か他の水分を摂ってください（医師から水分の摂取を制限するように指示されている場合を除く）。
- Drink at least 8 glasses of water or fluid in the next 24 hours (unless your doctor told you to restrict your fluid intake).

検査後はどのような活動の制限がありますか？

What are my activity instructions after my procedure?

制限 Restrictions

- 検査後7日間は、押したり、引っ張ったり、10ポンド以上の物を持ち上げたりしないでください。
- Do not push, pull, or lift more than 10 pounds for the next 7 days.
- 7日間は体力と努力をたくさん伴う活動はしないでください。これには、ジョギング、ゴルフ、テニス、ボウリングなど、ほとんどのスポーツが含まれます。
- Do not participate in activities involving a lot of strength and effort for 7 days. This includes most sports, such as jogging, golfing, playing tennis, and bowling.
- 排便中にいきまないでください。その代わりに、水溶性食物繊維(メタムシル®、ベネファイバー®、ファイバーコン®)を使用し、余分に水を飲んで排便しやすくしてください。
- Do not strain while having a bowel movement. Instead, use soluble fiber (Metamucil®, Benefiber®, FiberCon®) and drink extra water to make it easier to pass your stool.

活動 Activities

- 階段を上がっても構いませんが、ゆっくり上がってください。

- You may climb stairs, but go slowly.
- 検査後の最初の7日間は軽い活動のみ行ってください（歩く、階段の上り下り、日常生活の通常の活動は大丈夫です）。1週間後からは通常の活動レベルにもどすことができます。
- For the first 7 days after your procedure, do only light activities (walking, climbing stairs, and regular activities of daily life are fine). After 1 week, you can return to your normal activity level.
- 咳やくしゃみ、いきむ時は検査時に針を刺した部位を手で軽く押さえてください。これは、検査部位からの出血を防ぐためです。
- When coughing, sneezing, or straining, support your procedure site by putting gentle pressure on it with your hand. This helps prevent bleeding from the procedure site.

心臓カテーテル検査後はどうなりますか？

What can I expect after my heart catheterization?

処置をした部位に以下の症状が現れるのは正常なことです。

It is normal to experience the following at your procedure site:

- あざ(これは消えるまでに2-3週間かかる場合があります)
- Bruising (this may take 2-3 weeks to go away)
- 小さなしこり又はこぶがで(25セント硬貨の大きさ) 7-10日後には消えるはずで
- A small lump or knot (about the size of a quarter) that should go away after 7-10 days
- 処置をうけた部位の圧痛、違和感または痛みは数日で改善するはずで
- Tenderness, discomfort, or pain at the procedure site which should get better over a few days

処置をした部位の対処方法はどうすればいいですか？

How do I care for my procedure site?

- 処置をした部位に絆創膏をあてて退院します。
- You will leave with a bandage on your procedure site.
- 処置後 24 時間たったらシャワーを浴びることができます。最初のシャワーを浴びるときは、次の手順に従ってください。
- You may shower 24 hours after your procedure. Follow these steps as you take your first shower:
 1. 当ててある絆創膏を外します。 Remove the bandage.
 2. シャワーを浴び刺激の少ない石けんで処置をした部位を洗ってください。
Shower and wash your procedure site with mild soap.
 - シャワーを浴びる時はそのたびに洗濯したフェースタオルおよびタオルを使用してください。
 - Use a freshly laundered wash cloth and towel each time you shower.
 3. 皮膚を軽く押すようにして拭き、処置をした部位に新しい絆創膏を当ててください。
Pat your skin dry and put a new bandage on your procedure site.
 - 処置後の最初の 2 日間は、バンドエイド又は絆創膏で部位を覆ってください。その後は、透明な液（処置をした部位から体液）が漏れていなければ絆創膏やガーゼは必要ありません。
 - For the first 2 days after your procedure, keep the site covered with a Band-Aid® or bandage. After that, no bandage or dressing is needed unless there is clear drainage (fluid leaking from the procedure site).
- 傷が治癒するまでは、創部にクリーム、ローション、パウダーや軟膏を塗らないでください。
- Do not use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.

- 処置後 1 週間は、お風呂やホットタブに浸かったり、プールや湖で泳がないでください。
- Do not soak in a bath or hot tub, or swim in a pool or lake, for 1 week after your procedure.

どのような時、救急医療を受ける必要がありますか？

When do I need to get emergency care?

次のいずれかの兆候や症状がある場合は、すぐに 911 に電話してください。

Call 911 immediately if you have any of the signs and symptoms listed below:

- 突然の胸痛
- Sudden chest pain
- 息切れや呼吸困難
- Shortness of breath or trouble breathing
- 立ちくらみ、めまい、又は冷や汗をかく
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- 不整脈(動悸)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- 胸のむかつき
- Nausea
- 身体のどこかにひどい痒みがある
- Severe itching anywhere on your body

脳卒中の兆候と症状 Signs and symptoms of a stroke

このような兆候や症状がある場合は、911 に電話をしてください：

Call 911 if you have any of these signs and symptoms:

- 突然の意識障害、またはしゃべったり他人の言うことを理解したりするのが困難になる

- Sudden confusion, or trouble speaking or understanding others
- 片目または両目が突然見えなくなる
- Sudden trouble seeing in one or both eyes
- 顔、腕又は脚の突然のしびれ又は力がはまらない状態、通常は身体の片側におこる
- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- 突然の歩行困難、めまい、バランスや協調性の喪失
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- 原因不明の突然の頭痛または重度の頭痛
- Sudden or severe headache with no known cause

処置をした部位の変化の兆候と症状:

Signs and symptoms of changes at your procedure site:

このような兆候や症状がある場合は、**911** に電話をしてください：

Call 911 if you have any of these signs and symptoms:

- 突然または大量の出血や腫れ
- Sudden or large amount of bleeding or swelling
 - このようなことが起きた場合は、その部位を強く押さえた状態で横たわり、**911** に電話をしてください。
 - If this happens, put firm pressure on the site, lie down, and call 911.
- 脚のひどいしびれ又はピリピリとした感じ
- Severe numbness or tingling in your leg
- 脚が冷たくなったり、触ると冷たかったり、反対の脚に比べて青く見える
- Your leg becomes cold, is cool to the touch, or looks blue compared to your other leg
- 処置をした部位が固くなっていたり、ひどく腫れていたたり又はしこりができてい
る

- Tightness, severe swelling, or a lump at your procedure site
- 鼠径部や脚の普段無いような痛み
- Unusual pain in your groin or leg

自分で運転して病院に行こうとしないでください。救急車は出来る限り早く到着します。

Do not try to drive yourself to the hospital. An ambulance will arrive as quickly as possible.

どんな時に医師に連絡すればいいですか？

When should I call my doctor?

以下の徴候や症状は、緊急事態になる前に治療する必要があります。以下の兆候や症状のいずれかがある場合は、医師に連絡してください。

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- 体温が 100.5°F以上あり 24 時間以上続く
- Temperature higher than 100.5°F for more than 24 hours
- 処置部位の付近での出血、あざの広がり、赤み、腫れ、痛みの増加、もしくは黄色または緑の滲出物、またはいやな臭いの滲出物が出ている
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling, increased pain, yellow or green drainage, or bad-smelling drainage near your procedure site
- 処置をした部位に突然痛みのあるしこりができた
- A sudden painful lump at the procedure site
- 処置をした部位の不快感が増し、アセトアミノフェン（タイレノール®）のような市販の鎮痛薬では不快感が緩和されない

- Increased discomfort at the procedure site, or discomfort that is not relieved by over the-counter pain medication such as acetaminophen (Tylenol®)

医師またはケアチームの電話番号は何番ですか？

What is the number to call my doctor or care team?

- 処置の当日は、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 4 時 30 分までは**(734) 936-7375** に電話してください。
- **On the day of your procedure, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.**
 - 循環器処置室の主任看護師と話したいとお伝えください。
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse.
- 検査の翌日は、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 4 時 30 分までは **(888) 287-1082** に電話をしてください。
- **On the day after your procedure, call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.**
 - 循環器処置室の主任看護師と話したいとお伝えください。
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse.
- 午後 4 時 30 分以降又は週末および祝日は**(734) 936-6267** に電話をしてください。
- **Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays.**
 - 病院のオペレーターに、当直の介入循環器科のフェローを呼び出してもらってください。フェローの医師からあなたに折り返し電話があります。
 - Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the fellow.

どのような経過観察のケアが受けられますか？

What type of follow up care will I receive?

循環器処置室の看護師から処置の 24 時間後に電話があります。処置の約 4 週間後にクリニックで処置後の診察があります。退院前に再診の予約をしなかった場合は、**(888)287-1082** に電話して診察の予約を取ってください。

You will get a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the clinic about 4 weeks after your procedure. If you did not set up an appointment for your return visit before you left the hospital, please call **(888) 287-1082** to schedule this visit.

免責条項:この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学ヘルスが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学ヘルス外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容に関しミシガン大学ヘルスは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験と異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

著者：ケーシー・ユンカー、RN

査読者：ベサニー・リー・レーナー、RN、MSN

編集者：ブリタニー・バテル、MPH MSW

Author: Casey Yunker, RN

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

翻訳：ミシガン・メディシン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

CVC Control #705

ミシガン大学ヘルスによる患者教育は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承 4.0 国際パブリック・ライセンス](#) を有しています。最終版 2023 年 04 月

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 04/2023